

THIRD SEMESTER EXAM (2024/2025)

Level: 2nd Year

Module: Translation (Eng-Arab)

Teacher: Dr. Jalal SOLTANI

Date: 11/01/2025

Time: 10h30 – 12h00

Duration: 1h 30

Translate **ONE** of the following passages into Arabic.

1/ Assistance to the Palestinian people

The General Assembly,

Recalling its resolution 77/30 of 6 December 2022, as well as its previous resolutions on the question,

Recalling also the signing of the Declaration of Principles on Interim Self-Government Arrangements in Washington, D.C., on 13 September 1993, by the Government of the State of Israel and the Palestine Liberation Organization, the representative of the Palestinian people, and the subsequent implementation agreements concluded by the two sides,

Recalling further all relevant international law, including humanitarian and human rights law, and, in particular, the International Covenant on Civil and Political Rights, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Convention on the Rights of the Child and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women,

Welcoming the results of the Conference to Support Middle East Peace, convened in Washington, D.C, on October 1993, the establishment of the Committee for the Coordination of the International Assistance to Palestinians and the work being done by the World Bank to provide assistance to the Palestinian people,

Welcoming also the agreement facilitated by the United Nations regarding access to the Gaza Strip, and calling for its full implementation and complementary measures that address the need for a fundamental change in policy that allows for the sustained and regular opening of the border crossings for the movement of persons and goods.

1- Urges Member States, international financial institutions of the United Nations system, governmental and non-governmental organizations, and regional organizations to extend, as rapidly and as possible, economic and social assistance to the Palestinian people, in close cooperation with the Palestine Liberation Organization and through official Palestinian institutions.

تقديم المساعدة إلى الشعب الفلسطيني

إن الجمعية العامة

إذ تشير إلى قرارها رقم 30/77 المؤرخ في 06 ديسمبر 2022، بالإضافة إلى قراراتها السابقة المتعلقة بهذه المسألة،

وإذ تشير أيضا إلى توقيع حكومة دولة إسرائيل ومنظمة التحرير الفلسطينية، ممثلة في الشعب الفلسطيني، على إعلان مبادئ ترتيبات الحكم المؤقت، في العاصمة واشنطن في 13 سبتمبر 1993، وإلى اتفاقات التنفيذ اللاحقة التي أبرمها الطرفان. وإذ تشير أيضا إلى جميع القوانين الدولية ذات الصلة، بما فيها القانون الدولي الإنساني والقانون الدولي لحقوق الإنسان، ولا سيما العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، والعهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية واتفاقية حقوق الطفل واتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة.

وإذ ترحب بنتائج مؤتمر دعم السلام في الشرق الأوسط، المنعقد في واشنطن العاصمة في أكتوبر 1993، وبإنشاء لجنة تنسيق المساعدات الدولية المقدمة للفلسطينيين، وبالجهود التي يبذلها البنك الدولي لتقديم المساعدة للشعب الفلسطيني، وإذ ترحب أيضا بالاتفاق الذي سهلته الأمم المتحدة بشأن إمكانية الوصول إلى قطاع غزة، وإذ تدعو إلى التنفيذ التام لهذا الاتفاق، وإلى اتخاذ تدابير تكميلية تلبي الحاجة إلى إحداث تغيير جوهري في السياسة المتبعة على نحو يسمح بالفتح المستمر والمنظم للمعابر الحدودية أمام حركة الأشخاص والسلع،

1- تحث الدول الأعضاء، والمؤسسات المالية الدولية التابعة لمنظمة الأمم المتحدة، والمنظمات الحكومية وغير الحكومية، والمنظمات الإقليمية على تقديم المساعدة الاقتصادية والاجتماعية للشعب الفلسطيني بأسرع وقت ممكن، بالتعاون الوثيق مع منظمة التحرير الفلسطينية ومن خلال المؤسسات الفلسطينية الرسمية.

01/01

2/ Countries worldwide to experience a slow economic growth this year despite continued declining inflation rate, warns a UN report.

The global GDP growth is projected to slow from 2.7 per cent in 2023 to 2.4 per cent in 2024, according to the World Economic Situation and Prospects (WESP) 2024 launched by the Economic Commission for Africa (ECA) in Addis Ababa, Ethiopia.

Growth is forecast to improve moderately to 2.7 per cent in 2025 but will remain below the pre-pandemic growth rate of 3.0 per cent. Adam Elhiraika, Director, Macroeconomics and Governance Division of ECA said, tight financial conditions, coupled with a growing risk of geopolitical fragmentation, pose increasing risks to global trade and industrial production. Growth prospects for many developing countries, especially vulnerable and low-income countries, have remained weak, making a full recovery of pandemic losses ever more elusive. "The climate crisis and extreme weather conditions will negatively affect agricultural output and tourism, while geopolitical instability will continue to adversely impact several regions in Africa, especially the Sahel and North Africa."

The report indicates that developing countries face different near-term growth prospects. The economic growth in Africa he said is projected to remain weak, increasing from an average of 3.3 per cent in 2023 to 3.5 per cent in 2024. On inflation, the report says that after surging for two years, global inflation eased in 2023 but remained above the 2010-2019 average. Global headline inflation fell from 8.1 per cent in 2022, the highest value in almost three decades, to an estimated 5.7 per cent in 2023.

Economic Affairs Officer, who presented the report, highlighted that although the global inflation is gradually decreasing, food price inflation can worsen food insecurity and poverty.

تباطؤ النمو الاقتصادي العالمي هذا العام رغم تراجع معدلات التضخم، يحذر تقرير أممي

من المتوقع أن يتباطأ نمو الناتج المحلي الإجمالي العالمي من 2.7% في عام 2023 إلى 2.4% في عام 2024، وفقاً لتقرير "الوضع الاقتصادي العالمي وآفاقه لعام 2024" الصادر عن لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لإفريقيا (ECA) في أديس أبابا، إثيوبيا.

ويتوقع التقرير تحسن النمو بشكل معتدل ليصل إلى 2.7% في عام 2025، لكنه سيبقى دون معدل النمو الذي كان سائداً قبل الجائحة والمقدر بـ3.0%.

وصرح آدم الحريكة، مدير قسم الاقتصاد الكلي والحوكمة في اللجنة، بأن الأوضاع المالية الحرجة، إلى جانب تزايد مخاطر التشرذم الجيوسياسي، تشكل تهديدات متزايدة للتجارة العالمية والإنتاج الصناعي. وأوضح أن آفاق النمو في العديد من البلدان النامية، خاصة تلك الهشة ومنخفضة الدخل، لا تزال ضعيفة، مما يجعل التعافي الكامل من آثار الجائحة أكثر صعوبة. وأضاف: "ستؤثر أزمة المناخ والظروف الجوية القاسية سلباً على الإنتاج الزراعي والسياحة، بينما ستستمر حالة عدم الاستقرار الجيوسياسي في التأثير السلبي على عدة مناطق في إفريقيا، وخاصة منطقة الساحل وشمال إفريقيا".

ويشير التقرير إلى أن البلدان النامية تواجه آفاق نمو مختلفة على المدى القريب. إذ من المتوقع أن يظل النمو الاقتصادي في إفريقيا ضعيفاً، حيث سيرتفع بشكل طفيف من متوسط 3.3% في عام 2023 إلى 3.5% في عام 2024.

أما بالنسبة للتضخم، فيوضح التقرير أنه بعد ارتفاع استمر لمدة عامين، تراجع التضخم العالمي في عام 2023، لكنه بقي أعلى من المتوسط المسجل بين عامي 2010 و2019. وقد انخفض معدل التضخم العالمي من 8.1% في عام 2022، وهو أعلى مستوى منذ ما يقارب ثلاثة عقود، إلى حوالي 5.7% في عام 2023.

وأبرز مسؤول الشؤون الاقتصادية، الذي قدم التقرير، أن تراجع التضخم العالمي تدريجياً لا ينفي استمرار تضخم أسعار المواد الغذائية، مما قد يؤدي إلى تفاقم انعدام الأمن الغذائي والفقر.

02/02

BEST WISHES OF SUCCESS TO ALL OF YOU 